



CULTURES POPULAIRES EN DIALOGUE

# FORUM EUROREGIONAL

PONT DU GARD

OCCITÀNIA \* CATALUNYA \* ILLES BALEARS

## 18.19 MAI MAIG 2018

CULTURAS POPULARAS EN DIALÒG CULTURES POPULARS EN DIÀLEG  
AU PONT DU GARD (30210) - ENTRE NÎMES ET AVIGNON



## EDITO



FRANÇAIS

Au carrefour des cultures européennes, l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée (EPM) réunit autour d'un même projet de coopération politique, administratif et culturel, la Catalogne, les Îles Baléares et l'Occitanie / Pyrénées-Méditerranée. L'EPM est le conservatoire d'un patrimoine culturel riche de sa diversité, où l'occitan et le catalan constituent le fondement d'une identité partagée par tous ses habitants.

Après un premier Forum (« Patrimoine et création » - Castelnaudary, 2016), le CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa et Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dédient cette édition aux acteurs du dialogue culturel entre Pyrénées et Méditerranée. Deux journées de rencontres, de conférences et de fête autour des cultures populaires d'Occitanie, de Catalogne et des Baléares.

Associations, confréries, artistes, fédérations... l'ensemble des acteurs impliqués dans le maintien des diversités culturelles et linguistiques, sont invités à participer à ce second Forum eurorégional, les 18 et 19 mai 2018 au Pont du Gard.

OCCITAN

Al caireforc de las culturas europèas, l'Euroregion Pirenèus-Mediterranèa (EPM) recampa a l'entorn d'un meteiz projècte de cooperacion politic, administratiu e cultural, Catalonha, Illas Balearas e Occitània / Pirenèus-Mediterranèa. L'EPM es lo conservatòri d'un patrimòni cultural ric de sa diversitat, que l'occitan e lo catalan ne constituïsson lo fondament d'una identitat partejada per totes sos estatjants.

Aprèp un primièr Forum (« Patrimòni e creacion » - Castèlnòu d'Arri, 2016), lo CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa e Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dedican aquela edicion als actors del dialòg cultural, entre Pirenèus e Mediterranèa. Doas jornadas de rencontres, de conferéncias e de fèsta a l'entorn de las culturas popularas d'Occitània, de Catalonha e de las Balearas.

Associacions, confrariás, artistas, federacions... l'ensemble dels actors implicats dins lo manten de las diversitats culturalas e lingüísticas, son convidats a participar a aquel segond Forum eurorégional, los 18 e 19 de mai de 2018 al Pont de Gard.

CATALAN

Enllaç de les cultures europees, l'Euroregió Pirineus Mediterrània (EPM) reuneix al voltant d'un mateix projecte de cooperació politic, administratiu i cultural, Catalunya, Illes Balears i Occitània / Pirineus-Mediterrània. L'EPM és el conservatori d'un patrimoni cultural ric de la seva diversitat, en que l'occità i el català constitueixen el fonament d'una identitat compartida per tots els seus habitants. Després d'un primer Fòrum (« Patrimoni i creació » - Castelnaudary, 2016), el CIRDOC, la Fira Mediterrània de Manresa i Sa Xerxa - Fira de Teatre Infantil (FIET) dediquen aquesta edició als actors del diàleg cultural entre Pirineus i Mediterrània. Dos dies de trobades, de conferències i de festa al voltant de les cultures populars d'Occitània, de Catalunya i de les Balears.

Associacions, germanats, artistes, federacions... el conjunt dels actors implicats en el manteniment de les diversitats culturals i lingüístiques, estan convidats a participar a aquest segon Fòrum eurorégional, els 18 i 19 de maig del 2018 al Pont del Gard.



## PROGRAMME PROGRAMA

DIVENDRES 18 DE MAI VENDREDI 18 MAI DIVENDRES 18 DE MAIG

9H00

ACUÈLH

10H00

- Auditorium

L' ENJEU CULTUREL AU CENTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

Conferéncia de dobèrtura

-

Amb : Per Isabelle CHAVE, Conservateur en chef du patrimoine. Département du Pilotage de la recherche et de la Politique scientifique, Direction générale des Patrimoines. Ministère de la culture.



11H00

- Auditorium

ENJEUX DU PLURALISME CULTUREL ET LINGUISTIQUE DANS L'ESPACE DE L'EUROREGION PYRÉNÉES-MÉDITERRANÉE

Taule redonda

-

En preséncia des élys et re-

présentants des territoires de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée

12H30

- Esplanade

OUVERTURE OFFICIELLE DU FORUM EUROREGIONAL



14H00

- Auditorium

NARRATION DU TERRITOIRE : DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL PAR UNE POLITIQUE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

Talhièr

-

Amb : Jean-Yves Agard (Docteur en sociologie, enseignant à la KEDGE Business School), Silvia Chiarini (Docteur en Anthropologie), Andreu Ramis Puig-Gros (Président du Conseil Assessor de Cultura Popular i Tradicional de les Illes Balears), Aina Mora Vives (association Més Cultura), Xavier Bernard-Sans (Directeur de l'Eurorégion Pyrénées / Méditerranée).



14H00

- Salle Gardon

ARTS VIVANTS : LES TRADITIONS ORALES, MOTEUR DE LA CRÉATION ACTUELLE

Talhièr

-

Amb : Richard Lauraire (etnològ, autor de « Théâtres de rue et témoignages oraux : de l'enquête à la restitution artistique des enregistrements ? »), Joana Gomila (artista, Folk souvenir), Jaume Gomila ( Director de Sa Xerxa - Fira de teatre infantil i juvenil ) e Caroline Mansini dramaturga (Creacion La Canso).



# PROGRAMME PROGRAMA

DIVENDRES 18 DE MAI VENDREDI 18 MAI DIVENDRES 18 DE MAIG

15:30

- Auditorium

**COOPÉRER, BOUGER : LE MODE D'EMPLOI D'UNE CULTURE MOBILE**

Talhièr

Amb : Krisje Beaumont (Agence régionale Réseau en Scène, conselhièra Euròpa e mobilitat), David Ibañez (director artistic de la Fira Mediterrània de Manresa), Armand Llàcer (Valencian Music Association, director de la Fira Trovam !), Xavier Bernard-Sans (Director de l'Euroregion Pireneus-Mediterranèa), e Jérôme Dru (membre de la federacion Totemic).

musiques traditionnelles au CRR de Lyon, Hervé Parent (KaruProd, Projet Rumba catalana).

17H00

- Auditorium

**ATELIER EURORÉGIONAL**

Presentacion de l'Euroregion Pirenèus Mediterranèa e de la crida a projècte cultura 2018



15H30

- Salle Gardon

**MUSIQUES, DANSES TRADITIONNELLES ET PCI, UNE ÉVIDENCE ?**

Talhièr

Amb : David de Abreu (Vice-président de la FAMDT, directeur de l'AMTA), Francesc M. Rotger (Institut de la Llengua i la Cultura de les Illes Balears), François Gasnault (ethnologue, conservateur général du patrimoine, chercheur IIAC-Lahic), Guy Bertrand (directeur du département de

18H30

- Esplanade

**TRANSMÀNCIA VOCALA AMB LO BARRUT E RUBAÏALES**

19H00 - 22H00

- Esplanade

**SOIRÉE DE FIANÇAILLES / SERADA DE LAS ACORDALHAS**

REPAS SUR RÉSERVATION  
CALAMEALEN@GMAIL.COM  
07 . 69 . 77 . 74 . 35



19H00

**LES ANXOVETES GRUP D'HAVANERES**

Catalunya

20H00

**LO BARRUT POLIFONIA**

Occitània



21H00

**JOANA GOMILA MUSICA TRADICIONALA - JAZZ - IMPRO**

Illes Balears



22H00

**RUBAÏALES AMB CALAME ALEN PASSEJADA MUSICALA - TEATRE DE CARRIÈRA**

Lengadoc

9H30

- Auditorium

**LAS CULTURAS POPULARES, MOTOR DE LA MOBILITAT ESTUDIANTA**

Dialogò d'actor

Avec : Ethno Catalonia - Jovenuts Musicals de Catalunya, par Miquel Cuenca i Vallmajó, Secrétaire général, Fòrum d'Educació i Cultura Popular par Noèlia Sanz Pons, directrice du service Cultura de Proximitat, Institut de cultura de Barcelona.



10H00

- Marché d'Uzès

**LO TRIONF DE BACCHICHE Passejada**



# PROGRAMME PROGRAMA

DISSABTE 19 DE MAI SAMEDI 19 MAI DISSABTE 19 DE MAIG



10H30

- Auditorium

**CULTURES DE PROXIMITÉ ET MÉTROPOLIS**

Dialogò d'actor

Amb : « Tots som una colla » per Inès Solé, Coordinadora de les Colles Castelleres de Catalunya (CCCC) i la Topina, centre cultural occitan, per Florent Salinié.



10H45

- Pont du Gard ensemble du site

**LÂCHER DE TOTEMS**

11H00

- Vilatge cultural

**ATELIER ALHADA CESADA PAR LA TOPINA**

Talhièr gastronomic

11H30

- Esplanade

**OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL RÉGIONAL TOTAL FESTUM**

11H45

- Des Croisées à l'Esplanade

**CHARIVARI DES TOTEMS**



12H30

- Esplanade

**TEMPS MUSICAL AVEC ARC NORD MEDITERRANÈA**

Musica tradicionala Lengadòc / Catalunya / Illes Balears / Calabria



# PROGRAMME PROGRAMA

DISSABTE 19 DE MAI SAMEDI 19 MAI DISSABTE 19 DE MAIG



13H15

- Chapiteau



BANQUET ANIMÉ PAR  
RADIO GARRIGA 3000

15H00

-Salle Gardon

MÉDIAS PARTICIPATIFS :  
NOUVELLES FORMES D'IN-  
VESTISSEMENT CITOYEN  
Dialog d'actor

Amb : Manèl Zanaba, del Jornalet e Vicent Partal, director de VilaWeb



15H00

- Auditorium

CÈRCA PARTICIPATIVA  
Dialog d'actor

Amb : La Canso de Sancta Fides, projet de recréation artistique, par Gisèle Clément (directrice du Centre International de Musiques Médiévales), et PCI-Lab, par Jean-Jacques Castéret (directeur de l'InOC-Aquitània, ethnopôle).



15H00

- Esplanade



BALÈTI ENFANT AVEC  
SORS LES MAINS D'TES  
POCHES ET ARC NÒRD  
MEDITERRANÈA  
Jove public

15H00

- Vilatge  
cultural



ATELIER ALHADA - CESADA  
PAR LA TOPINA  
Talièr gastronomic



15H30

- Vilatge  
cultural



TOTEMIADE PAR LE  
THÉÂTRE DES ORIGINES  
Teatre tot public

16H00

- Auditorium

AMASSADA GENERALA DE  
TOTEMIC



16H45

- Esplanade



CONCÈRT D'AITAL AITAL  
Pop - Rock  
Lengadòc



17H30

- La plage



CASTELLS E TOTÈMS, EN  
MUSICA



18H00

- Esplanade



CONCÈRT DE  
TATO  
Rumba catalana  
Catalunya



## VILATGE CULTURAL

Durant les deux jours, ressourcez-vous dans l'espace culturel du Forum ! Espaces de travail à disposition des pros, mais également stands culturels (associations, institutions, éditeurs et acteurs culturels occitans et catalans) et animations grand public : enquête interactive « Qui a matat Francés Canat ? », atelier « alhada - cesada » (la Topina).s Vous découvrirez également en avant-première le Centre de Primiers secors occitan.



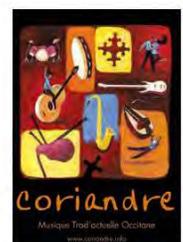
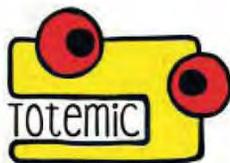
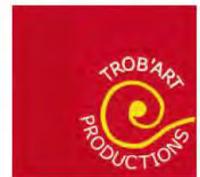
## EXPOSICION CULTURA VIVA

Mythes, contes et légendes, fêtes totémiques, sport traditionnels... les cultures occitanes et catalanes de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée sont riches de pratiques et d'expressions se faisant écho. Lors de la précédente décennie, la notion de « Patrimoine culturel immatériel » (PCI) a émergé avec la prise de conscience de l'importance des traditions pour les sociétés humaines. Quels sont les enjeux du PCI ? Qui façonne et porte les traditions d'hier et d'aujourd'hui ? Proposée par le CIRDÒC, l'exposition Cultura Viva vous invite à découvrir les passions qui animent les acteurs qui font vivre le patrimoine culturel immatériel de la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée.



# INFOS E INSCRIPCIONS

04 67 11 85 10 - info@cirdoc.fr



<http://fabrica.occitanica.eu/euroregion>